

## Protokoll des 17. Treffens des ‚Netzwerk Flüchtlinge Waldkirch‘

Datum und Uhrzeit: 05.10.2016, 18:00 – 19:00 Uhr

Ort: Mehrgenerationenhaus Rotes Haus

Anwesende: 32

Moderator: Mario Frick

Protokollant: Mario Frick

### TOP 1 – Rückmeldung zum Protokoll

- Beim letzten Treffen des Netzwerks Flüchtlinge am 30.08.2016 wurde unter TOP 2 eine Fördermöglichkeit für Flugtickets bei der Familienzusammenführung erwähnt, welche von der Caritas Emmendingen finanziert wird. Der Fördertopf ist jedoch vorläufig erschöpft, weitere Anträge auf Unterstützung können nicht gestellt werden. Sofern wieder Anträge gestellt werden können, wird das Netzwerk Flüchtlinge darüber informiert.
- Die E-Mail-Adresse von Frau Lohrmann in TOP 2 war falsch. Ihre richtige E-Mail-Adresse lautet [andrea.kolpasky@gmx.de](mailto:andrea.kolpasky@gmx.de).

### TOP 2 – Aktueller Stand Waldhaus

- Belegung: Derzeit sind im Waldhaus 7 Zimmer mit 17 Personen belegt. Weitere Zimmer werden belegt.
- Begegnungsfest: Frau Houet von ‚Waldkirch Hilft‘ berichtet, dass das Begegnungsfest am 20. November stattfindet. Am 11. Oktober gibt es einen Planungstermin mit Geflüchteten im Waldhaus. Herr Pfister vom Deutschen Roten Kreuz Waldkirch schreibt die Vereine in Kollnau an, ob sie sich an dem Begegnungsfest beteiligen und ihren Verein vorstellen wollen.
- Stadtführung: Herr Guihot stellt eine Stadtführung durch Kollnau für Geflüchtete vor. Nachtrag hierzu: Die Stadtführung wird nach Rücksprache mit den Bewohnern des Waldhaus nicht angeboten, da der Bedarf hierfür zu niedrig ist.
- Im Waldkirch aktive Ehrenamtliche wenden sich bitte an Herrn Frick ([frick@stadt-waldkirch.de](mailto:frick@stadt-waldkirch.de)), damit er die Ehrenamtlichen untereinander vernetzen kann und E-Mail-Adressen weitergeben kann.

### TOP 3 – Dolmetscherpool – Weiterbildung für Dolmetschende und Ehrenamtliche

- Workshop am 21. November von 18:00 bis 20:30 Uhr im Mehrgenerationenhaus Rotes Haus, Emmendinger Straße 3, zum Thema ‚Dolmetschen für Personen, die mit DolmetscherInnen zusammenarbeiten (wollen) und an Personen, die selbst dolmetschen‘.
- Ziel dieses Workshops ist, ein fundiertes Basiswissen rund um das Thema Dolmetschen zu vermitteln.
- Inhalt des Workshops sind u.a. folgende Themen:
  - Wo erhalte ich Informationen zu DolmetscherInnen?
  - Wer bezahlt die DolmetscherInnen?
  - Wie ist es mit der Schweigepflicht?
  - In welchen Situationen ist es sinnvoll mit DolmetscherInnen zu arbeiten?

- Was möchte ich mit dem Gespräch erreichen?
- Wer soll an dem Gespräch teilnehmen?
- Wie beginne und wie beende ich das Gespräch?
- Gibt es Unterschiede zwischen ehrenamtlich tätigen und professionellen DolmetscherInnen?
- Gibt es unterschiedliche Arten zu dolmetschen?
- Welchen Einfluss hat die Sitzordnung der anwesenden Personen?
- Welche Stolpersteine gibt es?
- Zudem gibt es einen Austausch – hier gibt es die Gelegenheit zu erfahren welche Punkte den DolmetscherInnen ein Anliegen sind und welche den Personen, die mit DolmetscherInnen zusammenarbeiten.
- Fragen können Sie an Frau Gudat (T 07681 404-149, [gudat@stadt-waldkirch.de](mailto:gudat@stadt-waldkirch.de)) richten. Anmeldungen bitte nur per E-Mail.

#### **TOP 4 – Austauschtreffen zwischen Helferkreisen und Landratsamt**

- Am Montag, den 24. Oktober 2016, um 19 Uhr gibt es ein Austauschtreffen zwischen den Helferkreisen im Landkreis Emmendingen mit Frau Dr. Kleinknecht-Strähle, Sozialdezernentin im Landratsamt, dem Leiter des Amts für Flüchtlingsaufnahme und Integration, Herr Rothardt, sowie den Geschäftsführern der in der Flüchtlingsarbeit tätigen Wohlfahrtsverbände.
- 3-4 Helferkreise stellen ihre Arbeit und die konkrete Situation in der Gemeinde vor, Frau Kleinknecht-Strähle und Herr Rothardt berichten dann über die derzeitige Lage und aktuelle Entwicklungen im Landkreis. Danach gibt es eine Fragerunde und einen informellen Austausch.
- Das Netzwerk wird von drei Ehrenamtlichen vertreten, welche dann beim nächsten Treffen des Netzwerk Flüchtlinge von diesem Austausch berichten.

#### **TOP 5 – Realschule Kollnau Projektwoche "Soziales Engagement"**

- Vom 21. bis 28. Oktober finden Projektwochen zum Thema „Soziales Engagement“ an der Realschule Kollnau statt. Am 26. Oktober ist ein Expertentag, bei dem zwischen 9:00 und 12:30 Uhr werden in 4 Vorträgen à maximal 45 Minuten Formen sozialen Engagements vorgestellt werden.
- Sofern eine im Netzwerk Flüchtlinge ehrenamtlich aktive Person das Netzwerk Flüchtlinge vorstellen möchte, kann diese sich bei Herrn Frick ([frick@stadt-waldkirch.de](mailto:frick@stadt-waldkirch.de)) melden.

#### **TOP 6 – Frauencafé**

- Im Felsenkeller gibt es jeden Donnerstag von 16:00 – 18:00 Uhr ein Frauencafé für Frauen mit und ohne Migrationshintergrund
- Bisher gibt es ein Frauencafé in Emmendingen, bei dem beispielweise Informationen für Schwangere oder zu Bildung und dem Schulsystem vermittelt werden. Ebenso gibt es Ausflüge, um Waldkirch und Umgebung besser kennenzulernen. Das Waldkircher Frauencafé soll nach diesem Muster aufgebaut werden.
- Frau Beckmann fügt an, diese Information an Multiplikatoren weiterzugeben. Frau Kühn schlägt einen Aushang vor. Herr Frick wird sich um die Weitergabe der Informationen kümmern.

- Interessenten am Frauencafé sind herzlich zu den Treffen eingeladen bzw. können sich an Frau Reuschenbach ([dr.kariba@gmx.net](mailto:dr.kariba@gmx.net)) und Frau Toca Güney ([sultantoka@hotmail.com](mailto:sultantoka@hotmail.com)) wenden.

### Sonstiges

- Am Mittwoch, den 2. November, um 20:00 Uhr findet im Mehrgenerationenhaus Rotes Haus, Emmendinger Str. 3, ein Vortrag zum Thema „Drei große Religionen – Unterschiede und Gemeinsamkeiten“ statt. Es nehmen drei Fachleute teil, die das Christentum, Judentum und den Islam präsentieren. Der Vortrag wird vom Förderverein Rotes Haus organisiert.
- Das nächste Treffen findet **nicht am 09. November** statt, sondern muss auf den 16. November verlegt werden. Es wird im Mehrgenerationenhaus Rotes Haus stattfinden.

### Ab 19:00 Uhr Informationsabend des Netzwerk Flüchtlinge

Nach dem Treffen des Netzwerk Flüchtlinge gab es von 19:00 bis 20:00 Uhr die Möglichkeit, im Rahmen der ‚Interkulturellen Wochen‘ in Waldkirch die Mitglieder des Netzwerk Flüchtlinge kennenzulernen.

